**Cтарий календар**

 ( за мотивами оповідань Джованні Бокаччьо )

**Ж**ив-був собі суддя один у Пізі,

Що знався дуже на судовій книзі.

Ще те про нього треба розказати,

Що парубком старим був, був багатим,

В законах сильним − та, сказати чесно,

У певнім сенсі кволим був тілесно.

Чого − не знати, але він охоче

На теє закривав незмінно очі,

Й під дією незнаної пружини,

Шукав собі лиш юної дружини.

І була в Пізі у одного пана

Дочка, собою гожа та рум'яна.

Усе було при тій Бартоломеї −

Не було в Пізі кращої за неї.

Тож пошуки ті нею увінчались

Й небавом молодята вже вінчались.

\* \* \*

Весілля пишне справивши, по тім

Суддя красуню-жінку ввів в свій дім.

І в першу шлюбну ніч, як не стерігся,

Торкнутися коханої спромігся,

Шануючи велику святість шлюбу −

Що мало не пішло йому на згубу.

Хоча він учинив те вкрай недбало,

Його здоров'я вранці підупало,

Й лиш врятувався від плодів весілля

Вином червоним та знахарським зіллям.

Цінуючи здоров'я над усе,

Суддя обміркував надалі все :

"Як справи у суді лежать − то, може,

Потерпить трохи і подружнє ложе ?"

Й життя подружнє вирішив почати

Він з того, що узявся научати −

І познайомив юний свій гарем

З суворим, ніби піст, календарем,

До чого підійшов він так затято,

Що кожен день у ньому було свято.

Бартоломея стала в те вникати −

І бачить: ложа треба уникати

У піст, у свято та у інші дні,

Щоб не горіти за гріхи в вогні.

На личкові хорошому нудьга −

Ну хто ж на світі так святкує, га? −

І вгадувалась думка ненароком,

Що вилізе судді усе те боком...

\* \* \*

Одного разу у спекотну днину

Він захотів розважити дружину

Спочинком свіжим на природнім лоні −

Де синє море, де вітри солоні,

Далекі видно далі неозорі

І де рибалки тягнуть невід в морі.

В забавах мало житися в ті дні :

Суддя відплив з рибалками в човні,

Бартоломея ж сіла в другий човен −

У той, що був жінками лише повен.

 В розвагах тих вони, собі на горе,

Так запливли на кілька миль у море.

 Веселість там розвіялась, мов дим :

Галера із піратом молодим

З'явилася, щоби їх полонити.

Корсар суддю не в змозі був спинити −

Так жваво той до берега дістався.

І як безпечно там облаштувався,

Розпачливо почав спостерігати,

Що чинять із жінками там пірати.

 Корсар же той, привабливий і дужий,

Здавалося, був до жінок байдужим.

Та як побачив він Бартоломею,

То дуже зачарованим був нею,

Й нічого більше не хотів на світі,

Як взяти на галеру тої ж миті −

Й зі скарбом тим великим за хвилину

У далі невідомі він полинув.

Описувати зайве усі муки

Судді від тої наглої розлуки,

Що ревнував її й до вітерця,

Який торкавсь спідниці чи лиця !

Та будучи терплячим від природи,

Не кинувся в погоню чи у воду −

Не знаючи, хто був отой крадій,

Безсило лише лаяв він розбій...

Корсар таку красуню вперше бачив !

Тож зрушилося в ньому щось юначе −

Й, покинувши всі справи, він поспішно

Втішати став її, в сльозах невтішних.

І так як те ніяк не помагало,

То вирішив, що слів для того мало −

Та й став втішати гарну полонянку

Розвагами від вечора до ранку.

І успіхів таких досяг корсар,

Що той пісний суддевий календар

Забутий нею був, йому в подяку,

Раніше, ніж прибули у Монако.

І там він шанував і тішивсь з нею

Так, ніби в шлюбі взяв Бартоломею.

\* \* \*

Як тільки-но до відома судді

Дійшло, де оті люди молоді,

Він вирушив у те Монако кляте

Свою дружину звідти визволяти,

Надію на те маючи велику,

Що той корсар погодиться на викуп.

І там з корсаром стрівся вранці рано,

Упевнений, що вже загоїть рану.

Тамуючи глибоко свою злість,

Суддя всміхавсь − був славний з нього гість !

Корсар привітним теж здавався, й браво

Очікував, куди поверне справа.

І от коли судді уже здалося −

Пора за роги брати того лося ,

Сказав йому, що "що завгодно б дав",

Якби йому дружину той віддав.

Здавалося, корсар відчує гнів −

Та він привітним тоном відповів :

"−Ну що ж, ласкаво прошу я Вас, пане !

У мене справді гарна і рум'яна

Живе тут жінка, люба всім мені,

Не знаю тільки −Ваша, а чи ні.

Деталь суттєву ту згадати маю,

Бо я Вас, пане, вибачте, не знаю.−

Й так само далі весело прорік :−

Коли її Ви справді чоловік −

Між вами стати було би нікчемним,

Бо Ви мені здаєтесь паном чемним.

І як вона підтвердить все і скаже

Прихильне до Вас слово, а не враже,

І з Вами як піти вона захоче

Не з примусу, а волею, охоче −

Готовий я за неї взяти мито,

Той викуп, що люб'язно Ви даєте.

Коли ж у тім неправду би побачив −

Я Вам би того, пане, не пробачив."

" −Все правда ! −наш суддя заприсягнув.−

Побачите,−по-змовницьки моргнув, −

Що жінка то моя !..Ведіть !"

"−Тоді, −сказав корсар, −сюди пройдіть."

І щоб суддя міг бачитися з нею,

Звелів покликати Бартоломею.

Нема потреби словом прикрашати,

Яка прекрасна була в пишних шатах !

Та уявіть великий його подив,

Що далі із лиця судді не сходив,

Коли Бартоломея привітала

Його, як незнайомого пристало.

Суддя був вражений, бо досі мав надію,

Що кинеться до нього −так зрадіє !

Ні в сих, ні в тих стояв він і мовчав,

Та міркувати так собі почав :

"Можливо, від печалі та від туги

Я виглядаю іншим, трохи другим −

Й мене таким, якого вона знала,

Бартоломея просто не впізнала."

Тому він їй сказав печально й жалко :

"−І дорого ж мені ота рибалка

Далась взнаки, моя дружино люба,

Коли тепер, як вже знайшлася згуба,

 Говориш так відчужено зі мною ...

Це ж я, твій чоловік перед тобою,

Який тебе ще досі не забув !..

Хіба не бачиш, що сюди прибув,

Щоб дати викуп чоловіку тому

За тебе, й нам вернутися додому ?"

Даремно наш суддя чекав на успіх,

Бо дама ледве стримувала усміх :

" −Щось дивне заявляєте Ви, пане !

Ви сплутали мене й свою кохану,

Бо я не пригадаю тут, мабуть,

Чи бачила я Вас коли-небудь."

Страждаючи від дикої наруги,

Він мовив їй, повторюючи вдруге :

"−Подумай-но, що кажеш ти, дружино !

Чому чужа й колюча, мов ожина ?

Ну вглянься же, вдивися же добренько −

Це ж я, твій чоловік я, твій старенький !.."

Бартоломея, чуючи таке,

Судді сказала :"−Пане, що таке ?..

Вдивлятись в Вас, як Ви просили щойно,

Для дами було б дуже непристойним !

На Вас вже надивилась в цьому домі,

Щоб впевнитись : ми з Вами не знайомі."

Судді здалося, ніби під цим дахом

Вона залякана і твердить все від страху,

Через який знаходиться у змові

З корсаром, що присутній при розмові.

Щоб вияснити, чи у тому річ,

Він попросив розмови віч-на-віч.

Корсар дозволив те −при тій умові,

Що той не проявлятиме любові

У поцілунках й інших домаганнях,

Супроти її волі та бажання.

І дати він звелів Бартоломеї

Ту відповідь, що бажана для неї.

Прийнявши при чужих холодний душ,

Суддя наш, рятівник заблудших душ,

Бажанням усамітнитись горів

І палко віч-на-віч заговорив :

"−Моє ти серденько, надіє ти моя !

Невже і справді так змінився я −

І ти не впізнаєш вже чоловіка,

Що Богом тобі суджений навіки ?..

Погляньте ж, оченята милі, пильно,

Як я люблю вас віддано і сильно !"

Вона його спинила сміхом милим :

" −Ви вже, напевно, добре зрозуміли,

Що не могла забудьком таким стати,

Щоб бути неспроможною впізнати

У Вас суддю та свого чоловіка −

Я буду пам'ятати Вас довіку !

І Ви себе вважали й Ваше коло

Розумним дуже...Були б ним − ніколи

Тоді би, як я була поряд з Вами,

Не грали роль то тата, а то мами,

А знали б, ЩО − крім харчу та обнов,−

Жінкам здоровим треба знов і знов !

Вони, сором'язливі від природи,

Те мають лише зрідка й вряди-годи.

Й коли Ви пізнавали лиш науки −

Не прирікали тим мене на муки ?"

Згадала щось − і крок зробила пружний:

"−Який Ваш календар був осоружний !..

Якби Ви дали стільки днів святкових

Своїм робітникам в маєтках нових,

Як дали Ви, пильнуючи від втоми,

Святкових днів й перепочинку ТОМУ,

Хто обробляти мав моє маленьке ПОЛЕ −

Ви ні зернини не зібрали би ніколи !

На цього ж чоловіка молодого

Натрапила я, дякуючи Богу,

Що милостивим був до мене − та

Зіглянувся на молоді літа.

Із ним живу я у отих хоромах,

В яких немає свят, як в Вас удома −

Тут нудитись не прийнято й немодно.

А Ви святкуйте, скільки Вам завгодно.

З таким я працьовитим чоловіком

Бажаю залишатися довіку.

Дотримуватись свят прийде пора,

Як немічна я стану і стара.

Тож краще Вам не гнівати вже Бога

Й вертатися − скоріше якомога."

Скорботні на чолі зібравши складки,

Суддя мовчав, про що − не маєм гадки.

Лиш з докором у очі заглядав,

Й коли вона замовкла, то сказав:

"−Послухай мене, серденько моє ...

Згадай, що честь подружня іще є !..

В розлуці я думками себе тішив,

Що бути жінці устократ миліше

Дружиною для свого чоловіка,

Ніж бути десь коханкою довіку.

На крилах летючи сюди, не міг

І думати, що впадеш в смертний гріх,

Й що честь твоя давно уже тут гине.

Як ти набриднеш − він тебе покине

 І вижене з великою ганьбою !..

Вертайся ж, дорога моя, зі мною −

І в Пізі господинею умить

Забудеш ту свою ганебну хіть.

Надіє ти моя, кохана, мила !

Якщо не раба Божа ти, а тіла −

Я, знаючи про ту вже забаганку,

Не спатиму, стараючись до ранку

Зараджувати тій твоїй біді."

І відповіла так вона судді:

"−За мене хай ніхто не вболіває,

Бо справжня честь химерною буває,

Й нема підстав для того шуму й гаму.

Скажу лише, що я, живучи з Вами

І плачучи самотньо аж до ранку,

Скидалася ще більше на коханку.

Живучи ж тут, мені все видається,

Що я дружина − радо серце б'ється,

Що рідко я утомлена від сну,

І що в обіймах знову я засну.

Чого ж мені не дякувати долі,

Що порається хтось на моїм полі ?

Ви кажете, що будете старатись...

"Це ж як ?" −хотіла Вас би я спитатись.

Кому ж, як не мені те знати: де вже

У нашій Пізі падає так вежа !..

А як мене захочуть розлюбити −

Що тут не мають наміру робити,−

Не вернуся до Вас уже нізвідки,

Бо жила з Вами я собі на збитки.

До посту вже не буде вороття −

Я хочу тепер іншого життя,

І буду тільки дякувати Богу,

Що Ви уже збираєтесь в дорогу.

Забудьте, що у нас було весілля −

Бо закричу, що чините насилля."

Ще трохи − і суддя би наш умлів !

У повнім горі, ясно зрозумів,

Яку він, вже старий, зробив дурницю,

Узявши за дружину ту дівицю.

Ні з чим вернувшись в Пізу у печалі,

Суддя марнів із ревнощів, а далі −

Не в змозі більше їх тримати в грудях,−

Показувати їх почав на людях.

Від горя в нім прокинувсь забіяка

Й він кляв корсара і усе Монако.

Так, бідолашний, в ревнощах зав'язнув,

Що справжнім став придуркуватим блазнем.

Ні привітатися, ані поговорити

Не було змоги з ним −лише сварити

Бартоломею міг:"Діра проклята

Не визнає ні посту, ані свята !.." ,

Чи ще якусь виказував з химер.

І скоро у тих стогонах помер.

\* \* \*

Сумна історія... Ніхто не знає, видко −

Чи не по Савці виявилась свитка,

А чи тому, що інше також вірне:

Любові і мале, й старе покірне.